

劍橋華人基督教會
Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

10/2014

一杯涼水



「誰接待你們就是接待我；接待我就是接待差我來的那一位。為了某人是上帝的使者而接待他的，一定會分享使者所得的獎賞；為了某人是義人而接待他的，也一定會分享義人的獎賞。我實在告訴你們，無論是誰，就算拿一杯冷水給門徒中最微小的一個喝，只因那個人是我的門徒，一定會得到獎賞。」

(馬太福音 10:40-42 — 現代中文譯本修訂版)

主耶穌曾吩咐門徒要接待他人，當中包括上帝的使者、義人和門徒中最微小的一個。據我們現代的理解，上帝的使者可能是那些奉獻一生來傳講上帝的道的宣教士或傳道人，義人則是既遵守上帝的道、又願意為上帝的真理爭戰的人，而門徒中最微小的一個則幾乎可以包括教會裡的任何一個。

接待上帝的使者，我們可以從三方面看。第一，在生活的供應上，我們該怎樣對待上帝的使者呢？聖經既有窮寡婦把自己和兒子僅有的食物拿來供應先知以利亞的記載，也有使徒保羅靠自己織帳棚來維生的例子，所以有人認為宣教士和傳道人都應當像保羅那樣刻苦，但亦有人覺得不應虧待他們，特別因為新約聖經有好幾處地方都講到「工人得工價是應當的」。大家又有何看法呢？第二，在傳道工作方面，我們又是否願意與上帝的使者同工呢？聖經中摩西有亞倫來幫他代言，使徒們也有教會的執事、長老協助管理教會日常事務，才能「專心祈禱、傳道」。大家今天又有沒有積極參與教會的事奉來與傳道人同工呢？第三，上帝的使者也有他們軟弱的時候，聖經裡就有以利亞及約拿逃避上帝的託付、甚至向上帝求死的例子。今天，宣教士和傳道人其實也很軟弱、甚至也會有做錯事的可能，他們都需要弟兄姊妹的關心和代禱，大家又有沒有關心他們、為他們禱告呢？

至於接待義人，我們首先要問自己如何看這些遵守上帝的道、肯為上帝的真理爭戰的人？我們是欣賞他們、支持他們、也希望自己能夠好像他們一樣？抑或是覺得他們不切實際、不識時務？要知道聖經常常把堅持真理和逼迫、苦難扯上關係，這就是主耶穌所說的「為義受逼迫」。事實上，聖經中很多的先知或主耶穌的門徒都曾經為堅持真理而受到逼迫，而主耶穌本身亦正是「為義受逼迫」的最明顯例子。所以，當我們問自己要如何接待義人時，我想我們都應該思想當主耶穌被捉拿的那一個晚上，門徒是怎樣地回應，我們就會明白要接待義人並不是一件容易的事。如果有一天，上帝要我們接待「為義受逼迫的人」時，我們又會否因為怕受牽連而好像主

耶穌的門徒一樣地退縮呢？

最後是接待門徒中最微小的一個。今天有些教會重富輕貧，有些教會又只服侍某類群體，其實都有問題，因為教會應是歡迎任何人來的，不管他們是否最微小的一個，我們都用上帝的愛去接待他們。所以，弟兄姊妹，今天當新朋友來到，我們有否主動去接待他們、跟他們交談呢？另外，已經在我們當中的弟兄姊妹，我們又有否關心過他們、幫助過他們呢？

接待上帝的使者、義人和門徒中最微小的一個，是三種不同層面的接待，亦是三種不同程度的付出。有人可能會覺得上帝的使者和義人比門徒中最微小的一個重要，所以會留意一點去接待他們。但是主耶穌說最重要的並不是我們付出多少或是我們接待的人有多重要，最重要的是我們能否關心他人，看到他人有需要時施以援手。主耶穌說就算微小到只是把一杯涼水給門徒中最微小的一個喝，也必定會得到獎賞，因為無論是誰人，做在他們身上的，都同樣是等於做在主耶穌身上，也做在上帝身上。

講到接待，聖經也特別講到接待耶穌，約 1:12 說：「凡接待祂的，就是信祂名的人，祂就賜他們權柄作上帝的兒女。」那麼，我們今天又如何接待主耶穌呢？其實，今天主耶穌不單要我們把他當作客人般地接待，祂更要成為我們的主人，但我們是否願意由祂作主呢？

弟兄姊妹，今天當我們說要接待上帝的使者、義人和門徒中最微小的一個時，我們都先要接待主耶穌，並且要讓祂掌管我們的生命，以致祂那份完全的愛可以感動我們，使我們也可以完全地去愛別人。其實，真正的接待是從愛而來，也要用愛來推動，只有當你愛一個人的時候，你才會關心那個人的需要，甘心樂意、不問回報地去接待他。愛的源頭是在主耶穌那裡，所以只有當我們完全地接待主耶穌，讓祂成為我們生命的主，我們才會有能力完全地去接待其他人。

劍橋是個很特別的地方，因為每年都有很多人慕名來讀書、來訪問做研究、又或是來工作，我們教會有沒有把握機會去接待來到劍橋的人呢？特別是在他們剛來到這個地方、可能仍然感到很陌生、甚至是很徬徨的時候，我們會不會向他們送上溫暖，送上主耶穌的愛與關懷，更加將他們帶到主耶穌的面前，讓他們得著上帝所賜的那份救恩呢？弟兄姊妹，現在已是十月，大學也開學了，我們教會的迎新活動也將會開始了，你又預備好了去接待他人嗎？

“Anyone who welcomes you welcomes me, and anyone who welcomes me welcomes the one who sent me. Whoever welcomes a prophet as a prophet will receive a prophet’s reward, and whoever welcomes a righteous person as a righteous person will receive a righteous person’s reward. And if anyone gives even a cup of cold water to one of these little ones who is my disciple, truly I tell you, that person will certainly not lose their reward.”

(Matthew 10:40-42 -- New International Version)

Jesus commanded his disciples to receive others, including ‘the prophet’, ‘the righteous person’ and ‘one of these little ones who is His disciples’. In our understanding today, ‘the prophet’ may include those who are doing missionary or pastoral workers who have dedicated their lives to preach the word of God, ‘the righteous person’ are those who not only comply with God's Word but are also willing to fight for the Truth of God, while ‘one of these little ones who is His disciple’ can almost include anyone in the church.

There are three aspects that we can understand about receiving the prophets. Firstly, on providing for their daily needs, how should we treat the prophet? The Bible records that there was a poor widow who gave the little amount of food that she and her son had to Prophet Elijah. On the other hand, there was the example of Apostle Paul working as a tent weaver to provide for himself. Certainly, some people would think that missionaries and pastoral workers should expect a tough life like Paul’s, but others feel that they should not be ill-treated, in particular, since there are several mentions in the New Testament that “The worker deserves his wages.” What do you think about this? Secondly, in terms of missionary work, are we willing to work together with the prophets? The Bible said Moses had Aaron to help him speak, while the apostles had deacons and elders to manage their daily affairs in order for them to focus on “praying and preaching”. Today, do we actively get involve in church ministry and work together with our pastors? Thirdly, the prophets also have time of weakness. The Bible gave examples of Elijah and Jonah who escaped from God's calling and even asked God to let them died. Today, missionaries and pastoral workers can be just as weak and be doing wrong things. They would no doubt need the care and prayer from brothers and sisters. Do we proactively care for them, and pray for them?

As to receiving the righteous person, we must first ask ourselves how we see those who comply with the Word of God and are willing to fight for the truth of God. Do we appreciate them, support them and hope that we can be like them? Or do we think that they are theorists who are unrealistic and behind the times? We need to remember that the Bible often draws the connection between insisting to follow the truth with persecution and suffering, and this is what the Lord Jesus refers to as “persecuted because of righteousness”. In fact, many of the prophets in the Bible as well as Jesus' disciples were persecuted for upholding the truth, and the Lord Jesus himself is the most obvious examples of “persecuted because of righteousness”. So when we ask ourselves how we should receive a righteous person, I think we should all be thinking of that night when the Lord Jesus was arrested, and realize the responses of the disciples, and then we will understand that to receive a righteous person is not an easy task. If one day, God wants us to receive someone who is “persecuted because of righteousness”, will we withdraw much like the disciples because of our fear for our own persecution?

Finally, on receiving one of these little ones who is Jesus’ disciple. Some churches today do respect the rich and often ignore the poor, while some churches focuses in serving a certain group of people. In fact, these all have problems because the church should welcome anyone to come and join. We receive them with God's love, regardless of whether they are the little ones. So today, brothers and sisters, when new friends come, do we take the initiative to receive them and talk to them? In addition, for the brothers and sisters who are already

among us, do we not care for them and help them?

In summary, receiving ‘the prophet’, ‘the righteous person’ and ‘one of these little ones who is Jesus’ disciples’ are three different levels of welcoming, more so, are three different levels of offering. One might think that receiving the prophet and the righteous person are far more important than the little ones who are Jesus’ disciple, so naturally will pay more attention in receiving them. Jesus says the most important thing is not on how much we gave or how important are the people we received. Instead, the most important thing is that we can care for others and to give others a helping hand when they are in need. Jesus said that who gives a cup of cold water to one of these little ones who is His disciple, will be rewarded because whoever we give for, we are also giving to the Lord Jesus, and also giving on God.

Talking about receiving, the Bible specifically talks about receiving of Jesus. John 1:12 says, “Yet to all who did receive him, to those who believed in his name, he gave the right to become children of God”. So, do we receive the Lord Jesus today? Lord Jesus not only wants us to receive Him as a guest, but to receive Him as a master, but are we willing to let Him take control?

Brothers and sisters, today when we say we received the prophet, the righteous person and one of these little ones who is Jesus’ disciple, we must first receive the Lord Jesus and let Him be in control of our lives. His perfect love can move us so that we can fully love others. The real reception comes only from love and is driven by love. So only when we love others, we will care about that person's needs, receiving them without asking for anything in return. For the source of love comes from the Lord Jesus, so let us fully receive the Lord Jesus and let Him be our Lord in our lives, we will then have the ability to completely receive others.

Cambridge is a very special place, because every year there are a lot of people come here to study, to do research as scholars, or to come to work. Does our church make the most of this opportunity to receive these peoples who come to Cambridge? For anyone’s first time coming to a new place, feeling like strangers and sometimes anxious, will we send them a warm welcome and the love and care from the Lord Jesus, even in becoming the channel for Lord Jesus to show his saving grace? Brothers and sisters, it is now October, the university term will soon begin. Our church’s welcoming activities will also soon get underway, are you ready to receive others?

不论您是在剑桥求学的学生, 还是来到剑桥短期访问的学者,

Student 歡迎華人 學生 到 Cambridge

Wellcome 請參加劍橋華人基督教會于10月16晚

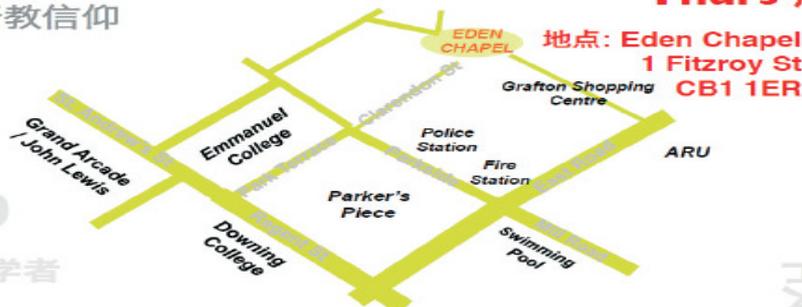
- 生活指引
- 享受美食
- 结交新朋友
- 认识基督教信仰

7点 - 9点举办的 迎新活动 十月十六日

16 Oct 2014

Thurs 周四 7-9 PM

粵語. 國語



劍橋 Jesus GOD 大学生 学者

Hosted by Cambridge Chinese Christian Church
www.cccc.org.uk 查詢: info@ccc.org.uk

劍橋華人基督教會

中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	講員	講題	經文	翻譯
5/10	黃牧師	王凱元傳道	懇切禱告	路加福音 11:5-10	黃傳道
12/10	杜志俊	黃日強傳道	三代同堂	路加福音 2:21-40	曾長老
19/10 (迎新)	Mary	黃虹青牧師	待定	待定	Wallace
26/10	應立明	Lewis 弟兄	聖經要義 (五)	出埃及記 20:1-17	Terry

日期	領唱	司琴	音響控制	司事	司事/讀經
5/10	English Team	English Team / Sylvia	English Team	Grey、常成、Terry	祥英
12/10	玉詞	Winnie	敬拜小組	關墨寧、Charles、國梁	Oliver
19/10	Amy	Edward	敬拜小組	Terry、李虹、祥英	常成
26/10	Desmond	鄧婉嫻	敬拜小組	Wenjie、關墨寧、Peter	國梁

聖餐 Holy Communion

日期 Date	主禮人 Minister	理事 Council Members
5/10	黃牧師 Rev Helen Wong	Lewis、Charles、國梁、William

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Service Leader	Worship Leader	Musicians
5/10	Elder Anthony Lau	COMBINED SERVICE with Chinese Ministry		
	Sermon Title & Passage: To be a better Christian 3 (1 John 1:5-2:2)			
12/10	Louis Chan	Louis Chan	Xi Mian	Angela Huang, Yeerou Quah (vocal), Joseph
	Sermon Title & Passage: All are Christ's (1 Corinthians 3:1-27)			
19/10	Pastor Stanley Wong	Louis Chan	John Chen	Lindy Wang, Joseph
	Sermon Title & Passage: What should church be like? (Acts 2:42-47)			
26/10	Monique	Louis Chan	Andy Wang	Oliver, Melody Wong
	Sermon Title & Passage: Living a Life of Faith (Hebrews 11:8-16)			

茶點 Refreshment

日期 Date	負責人 Responsible Persons
5/10	何慶渝、容太
12/10	陳念柔、English team
19/10	Cindy、柯太、吳東方
26/10	何慶渝、Christine、沈茵



Sunday-school Rota Oct 2014



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Hope
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher
5	Yvonne	Carmen	YingHong	Mary		Walfred
12	Mary	Amy L	Amy Zhang	Sharon	Mary	Manyl
19	Carmen	Jane	LIQin	Julla	Oliver	Winnie
26	Amy L	Dan Ye	Yang Fan	Yvonne	XI-Man	Danny

彼得堡華人教會 Peterborough Chinese Christian Church

日期	講題/內容	講員/負責人	備註
7/10 (二)	聖餐、信息分享	柯牧師	團契
12/10 (日)	完全奉獻，神有預備	李安業牧師	崇拜
14/10 (二)	家庭月會+信息分享	韋牧師	團契
21/10 (二)	使徒信經(四)	黃牧師/黃傳道	團契
26/10 (日)	佈道生命的塑造 (路 2:41-52)	鴻冰姊妹	崇拜
28/10 (二)	查經 — 提摩太後書 2:14-26	黃牧師/黃傳道	團契

2014 教會財政簡報 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出
	奉獻 Offering	Gift Aid	Expenditure
一月 Jan	3,640.00		6,179.92
二月 Feb	4,419.19		9,138.01
三月 Mar	6,636.00	10,545.65	5,961.25
四月 Apr	4,457.00		3,536.76
五月 May	4,883.00		5,177.90
六月 June	6,274.84		6,139.60
七月 July	3,700.00		6,475.35
八月 August	4,813.00		12,528.16
九月 Sept	4,121.00		5,153.63
總和 Total	42,944.03	10,545.65	60,290.58
結餘/不敷 Balance/Inadequate			-6,800.90

剑桥"爱华之声"10月福音聚会

时间: 2014年10月25日(周六) 18:30-21:30

- 18:30-20:00 聚餐 (欢迎大家自带美食与大家分享)
- 20:00-21:00 福音讲座
- 21:00-21:30 交流

地点: Arbury Road Baptist Church, 20 Arbury Road, Cambridge, CB4 2JE

联系: info@ahzs-cam.org.uk

讲座: "在路上..."

讲员: 吕子峰牧师

自古以来,人类就在寻找幸福。我们试图发展好的人际关系来营造幸福,尝试建立有效的社会制度来得到幸福,努力提高生活水平来享受幸福。但总是好不容易看见幸福的曙光,却又出现更多的问题。历史一直在反复地重演:人一直在寻找,却总是没有到位,好像还在路上…。如何才能找到幸福呢?

下期预告:

时间: 2014年12月20日 讲员: Bartow Wylie

地点: Arbury Road Baptist Church (同上)

"爱华之声"的更多信息,请浏览网站:
www.ahzs-cambridge.org.uk



Brothers and sisters are welcomed to contribute personal testimonies, stories, or articles to this monthly bulletin. Comments and suggestions regarding the contents of this bulletin are also welcomed. Please communicate directly to Pastor Stanley Wong in person or write an email to stanley.wong@cccc.org.uk. 本月刊歡迎兄弟姊妹們投稿,內容可以是個人見證、故事或文章等。另外,也歡迎對本月刊的內容提出意見和建議。請直接與黃日強傳道溝通或電郵至 stanley.wong@cccc.org.uk。

教會聯絡方式

教牧同工	黃虹青牧師 (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 (stanley.wong@cccc.org.uk)
辦公室電話	01223-506191
主日崇拜地點	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會中心地址	8 Blanford Walk, Cambridge CB4 3NQ
網址	www.cccc.org.uk 電郵: info@cccc.org.uk